**ИЗВЕЩЕНИЕ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку таблеток пролонгированного действия Таргин**

**для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**

**№ 75/15**

**01 сентября 2015 г.**

| **№****пункта** | **Содержание****пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
| **1.** | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
| **2.** | Наименование заказчика, контактная информация | **ФГУП «Московский эндокринный завод»**Место нахождения109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25Почтовый адрес 109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25Телефон: +7 (495) 234-61-92 доб. 277Факс: +7 (495) 911-42-10Электронная почта: s\_v\_cherkasova@endopharm.ruКонтактное лицо: Черкасова Светлана Владимировна |
| **3.** | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка таблеток пролонгированного действия Таргин для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод».**Международное непатентованное наименование: Налоксон+Оксикодон.**Производитель:** Бард Фармасьютикалc Лтд (Великобритания).**Количество:** 65 контейнеров полипропиленовых № 2000 таблеток; общее количество реактивов и материалов, необходимых для входного контроля 15 гр., 3мл. |
| Код ОКДП | D2423210 |
| Код ОКВЭД | DG24.41 |
| **4.** | Место и дата рассмотрения предложений (заявок) участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится.Итоги закупки не подводятся.  |
| **5.** | Источник финансирования | Собственные средства |
| **6.** | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | СIР Москва, аэропорт Шереметьево-2 (в соответствии с Международными Правилами Толкования Торговых Терминов Инкотермс 2010). |
| **7.** | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота)  | Начальная (максимальная) цена договора составляет: **266 040, 46 (Двести шестьдесят шесть тысяч сорок) Евро 46 евроцентов.**В начальную (максимальную) цену Договора включены стоимость тары, упаковки, маркировки, страховки и доставки до Москвы. |
| **8.** | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 26 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»** (При закупке товаров, входящих в Список наркотических средств и психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых устанавливаются меры контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список II) и в Список психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых допускается исключение некоторых мер контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список III), установленные Постановлением Правительства РФ от 30.06.1998 N 681 «Об утверждении перечня наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подлежащих контролю в Российской Федерации). |
| **9.** | Срок, место и порядок предоставления документации о закупке, размер, порядок и сроки внесения платы, взимаемой за предоставление документации, если такая плата установлена, за исключением случаев предоставления документации в форме электронного документа | Документация о закупке предоставляется единственному поставщику (исполнителю, подрядчику). Документацию можно получить по месту нахождения Заказчика. Заявление на предоставление документации о закупке направляется участником закупки в письменной форме. Документация о закупке предоставляется участнику закупки в форме электронного документа или в письменной форме.Плата за предоставление документации не взимается. |
| **10.** | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком на официальном сайте не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки.  |
| **11.** | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения или субъектам малого и среднего предпринимательства | Не установлены |

Директор М.Ю. Фонарёв

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Директор ФГУП «Московский

эндокринный завод»

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**М.Ю. Фонарёв

 «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2015 г.

**ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку таблеток пролонгированного действия Таргин**

**для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**

**номер закупки:** **№ 75/15**

**г. Москва**

**2015 г.**

# **СВЕДЕНИЯ О ПРОВОДИМОЙ ПРОЦЕДУРЕ ЗАКУПКИ**

| **№****пункта** | **Содержание пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
|  | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
|  | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка таблеток пролонгированного действия Таргин для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод».**Международное непатентованное наименование: Налоксон+Оксикодон.**Производитель:** Бард Фармасьютикалc Лтд (Великобритания).**Количество:** 65 контейнеров полипропиленовых № 2000 таблеток; общее количество реактивов и материалов, необходимых для входного контроля 15 гр., 3мл. |
|  | Установленные заказчиком требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика | Требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика установлены в части III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ» |
|  | Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию выполняемой работы, оказываемой услуги, их количественных и качественных характеристик | Не установлены |
|  | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | СIР Москва, аэропорт Шереметьево-2 (в соответствии с Международными Правилами Толкования Торговых Терминов Инкотермс 2010). |
| Условия и сроки (периоды) поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Срок поставки: ноябрь 2015 года.Поставка Продукции осуществляется на основании письменной заявки Покупателя, направляемой в адрес Продавца, в которой должно быть указано наименование и количество Продукции, подлежащее поставке.Дата поставки Заказа согласуется обеими сторонами в заявке.Датой поставки считается дата, указанная в декларации на товары (ДТ) о выпуске товара в обращение на территории страны Покупателя. Право собственности на Товар, а также риски случайной гибели/повреждения Товара переходят от Поставщика к Покупателю с даты поставки. |
|  | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота)  | Начальная (максимальная) цена договора составляет: **266 040, 46 (Двести шестьдесят шесть тысяч сорок) Евро 46 евроцентов.** |
|  | Порядок формирования цены договора | В начальную (максимальную) цену Договора включены стоимость тары, упаковки, маркировки, страховки и доставки до Москвы. |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара, работы, услуги | Платежи по настоящему Контракту осуществляются в Eвро (либо как указано в инвойсе) путем банковского перевода на расчетный счет Продавца, указанный в разделе 11 Контракта, платежами по следующей схеме:Платёж за Продукцию по Приложению №2 оплачивается Покупателем в порядке 100% предоплаты в течение 15 (пятнадцати) банковских дней от момента получения Покупателем извещения от Продавца о готовности Продукции к отправке.Платежи за Продукцию по Приложению №1 вносятся Покупателем в следующем порядке: 1-й платеж – предоплата в размере 30% (тридцати процентов) от полной суммы инвойса по стоимости Продукции по Приложению №1 в течение 15 (пятнадцати) банковских дней от момента получения Покупателем извещения от Продавца о готовности Продукции к отправке. Оставшаяся часть стоимости Продукции подлежит уплате Покупателем в следующем порядке: - Покупатель ежемесячно направляет в адрес Продавца информацию и подтверждающие её документы о реализации Продавцом товаров, содержащих Продукцию, на территории Российской Федерации (копии товарных и/или товарно-транспортных накладных). При этом после реализации Продавцом товаров, содержащих Продукцию, стоимость которой предварительно оплачена Покупателем (1-й платеж) Покупатель уплачивает стоимость Продукции, содержащейся в реализованных Покупателем в дальнейшем в течение календарного месяца товарах, в течение 60 (Шестидесяти) календарных дней с даты окончания календарного месяца, в котором Покупателем были реализованы указанные товары на территории Российской Федерации.Количество Продукции, содержащейся в реализованных Покупателем товарах, подтверждается Покупателем путём ежемесячного направления Покупателем в адрес Продавца копий товарных и/или товарно-транспортных накладных на указанные товары.- Последний платёж за поставленную Продукцию вносится Покупателем до окончания срока действия Контракта с учётом кредит-нот, предусмотренных п.п. 4.4., 4.5 Контракта.Датой платежа считается дата зачисления средств на расчётный счёт Продавца |
|  | Порядок, место, дата начала и дата окончания срока подачи заявок на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к участникам закупки | Соответствие участника закупки требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющимися предметом закупки. |
|  | Перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным в пункте 11 настоящей документации о закупке требованиям | Не установлен |
|  | Формы, порядок, дата начала и дата окончания срока предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке | Разъяснение положений документации о закупке предоставляется участнику закупки, если запрос о разъяснении положений документации о закупке поступил к заказчику в течение пяти дней со дня размещения на официальном сайте извещения о проведении закупки и документации о закупке |
|  | Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится. Итоги закупки не подводятся.  |
|  | Условия допуска к участию в закупке | Не установлены. |
|  | Критерием оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлены. |
|  | Порядок оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлен |
|  | Сведения о возможности проведения переторжки (регулирование цены) и порядок ее проведения  | Не установлены |
|  | Размер обеспечения заявки на участие в закупке | Не установлен |
|  | Обеспечение исполнения договора | Не требуется |
| Размер обеспечения исполнения договора | Не требуется |
| Вид обеспечения исполнения договора | Не установлен |
|  | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком на официальном сайте не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки.  |
|  | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения или субъектам малого и среднего предпринимательства | Не установлены |
| 1.
 | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 26 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»** (При закупке товаров, входящих в Список наркотических средств и психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых устанавливаются меры контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список II) и в Список психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых допускается исключение некоторых мер контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список III), установленные Постановлением Правительства РФ от 30.06.1998 N 681 «Об утверждении перечня наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подлежащих контролю в Российской Федерации). |
|  | Сведения о поставщике (исполнителе, подрядчике) | Мундифарма Медикал ГмбХул. Албан-Рейнвег, 744052 Базель, ШвейцарияИдентификационный код налогоплательщика: CHE-103.409.610 |

1. ПРОЕКТ ДОГОВОРА

|  |  |
| --- | --- |
| КОНТРАКТ ПОСТАВКИ №. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**г. Москва \_\_\_\_\_\_** **МУНДИФАРМА МЕДИКАЛ ГмбХ**, компания, созданная в соответствии с законами Швейцарии, основной офис которой расположен по адресу: Швейцария/Базель, СН-4020, ул. Албан-Райнвег, 74, в лице Управляющего директора Патрика Д. Маурера и Заместителя директора Бертрана Франкен, действующих на основании права коллективной подписи, как указано в коммерческом реестре Кантона Базель-Штадт далее «Пpoдaвeц» или «Первая сторона», с одной стороны, и**Федеральное государственное унитарное предприятие «Московский эндокринный завод»**, в лице Директора Фонарёва М.Ю., действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Покупатель» или «Вторая сторона», с другой стороны, в дальнейшем именуемые «Стороны», заключили настоящий контракт о нижеследующем: | **DELIVERY CONTRACT No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****Moscow \_\_\_\_\_\_\_\_****MUNDIPHARMA MEDICAL GmbH**, a company incorporated under the laws of Switzerland and having its principal place of business at St. Alban-Rheinweg 74, CH-4020 Basel/Switzerland, represented by Managing Director Patrik D. Maurer and Deputy Director Bertran Franken, acting on the basis of their collective signature authority as stated in the commercial register of the Kanton Basel-Stadt on the hand (hereinafter the Seller or First Party), and**FSUE Moscow Endocrine Plant,** **Russian Federation,** represented by Director Fonarev M.Y, acting on the basis of Charter, hereinafter referred to as the Buyer or a Second Party on the other hand, hereinafter collectively referred to as the Parties have concluded the present Contract as follows: |
|  |  |
| **1. ПРЕДМЕТ И СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА****1.1** Продавец продает, а Покупатель покупает таблетки пролонгированного действия Таргин (Налоксон+Оксикодон) согласно приложению №1 к настоящему контракту, а также реактивы и материалы, необходимые для входного контроля таблеток Таргин согласно приложению №2 к настоящему контракту - далее именуемые «Продукция».Продукция поставляется на условиях СIP Москва аэропорт Шереметьево-2 (Российская Федерация) согласно условиям поставок Incoterms 2010, опубликованных Международной Торговой Палатой. | **1. SUBJECT AND VALIDITY OF THE CONTRACT****1.1** The Seller sells and the Buyer buys sustained release tablets of Targin (Naloxone+ Oxycodone) in accordance with Annex 1 to the present Contract, as well as reagents sand materials necessary for inspection test of Targin in accordance with Annex 2 to the present Contract – hereinafter referred to as the Products.The Products shall be delivered according to CIP to Moscow airport Sheremetievo-2 (Russian Federation) as per Incoterms 2010 published by the International Chamber of Commerce. |
| **1.2** Настоящий Контракт вступает в силу с даты подписания обеими Сторонами и действует до 31 .12.2019 г. | **1.2** The present Contract comes into effect from the date of signing and shall be valid until 31.12.2019. |
| **1.3** Качество поставляемой Продукции должно соответствовать требованиям НД ЛП 002880-250215 в течение всего срока годности Продукции и подтверждаться Сертификатом Анализа Качества производителя Продукции.**1.4** Поставке подлежит Продукция с остаточным сроком годности не менее 80% (восьмидесяти процентов) от общего срока годности на дату поставки Продукции, если сторонами письменно не согласовано иное. | **1.3** The quality of the Products should conform to ND LP 002880-250215 throughout the shelf life of the Products and it is confirmed by the Certificate of Quality Analysis of the Products’ manufacturer.**1.4** The Seller delivers the Products with a residual shelf life of not less than 80% (eighty) of the total shelf life on the date of delivery, except as otherwise noted. |
|  |  |
| **2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА****2.1** Цена на Продукцию указана в приложениях №1, №2 к настоящему контракту.Цены установлены на условиях CIP Москва, аэропорт Шереметьево-2 (Российская Федерация) согласно условиям поставок Incoterms 2010, опубликованных Международной Торговой Палатой.Стоимость тары, упаковки и маркировки, страховки и доставки до Москвы входит в цену Продукции. | **2. PRICE AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT****2.1** Prices are stipulated in Annexes 1 and 2 to the present Contract.Prices of the delivered Products are fixed by airfreight CIP/ Moscow, airport Sheremetievo-2 (Russian Federation) as per Incoterms 2010 published by the International Chamber of Commerce. The cost of packaging, packing and marking, as well as insurance and delivery to Moscow is included in the Products’ price. |
| **2.2** Общая сумма Контракта составляет 266 040,46 (Двести шестьдесят шесть тысяч сорок) Евро 46 центов. Из них 266 000,00 (Двести шестьдесят шесть тысяч) Евро – стоимость по Приложению №1;40,46 (Сорок) Евро, 46 центов – стоимость Продукции по Приложению №2. | **2.2** The total value of the Contract is two hundred sixty-six thousand and forty (266,040.46) Euro, 46 cents.It includes the price under Appendix 1 - two hundred and sixty six thousand Euro (266,000.00) and the price under Appendix 2 - forty Euro (40.46), 46 cents. |
|  |  |
| **3.УСЛОВИЯ И СРОКИ ПОСТАВОК****3.1** Продукция, указанная в Приложении № 1 и Приложении №2, поставляется на условиях CIP Москва, аэропорт Шереметьево-2 (Российская Федерация), согласно условиям поставок Incoterms 2010 и в соответствии с разделом 3 настоящего Контракта.**3.2** Поставка Продукции осуществляется на основании письменной заявки Покупателя, направляемой в адрес Продавца, в которой должно быть указано наименование и количество Продукции, подлежащее поставке.Дата поставки Заказа согласуется обеими сторонами в заявке.**3.3** Покупатель обязан получить разрешение на импорт, выдаваемое уполномоченными органами государственной власти Российской Федерации или иное официальное разрешение, выдаваемое уполномоченным органом на ввоз Продукции ("Импортное Разрешение"). Покупатель обязан передать оригинал «Импортного Разрешения» Продавцу и Продавец должен подтвердить получение оригинала. Дата получения оригинала «Импортного Разрешения» Продавцом будет считаться «Датой Уведомления».**3.4** С поставляемой ПродукциейПродавец должен переслать следующие документы:- инвойс на английском языке и его перевод на русский язык– 1 оригинал и 3 копии;- упаковочный лист на английском языке с указанием вида упаковки;- сертификат анализа качества в 3 (трех) оригинальных экземплярах на английском языке и его перевод на русский язык;- авиатранспортная накладная в 2 экземплярах;-экспортная декларация;- копия страхового полиса, покрывающего все стандартные риски;-сертификат происхождения.**3.5** До отправки Продукции Продавец обязан сообщить Покупателю номер рейса самолета, номер авианакладной и не позднее дня отправки Продукции выслать документы, перечисленные в пункте 3.4 настоящего Контракта, по факсу или электронной почте.**3.6** Продукция, не указанная в заказе, не поставляется и не оплачивается Покупателем.**3.7** Поставка продукции должна быть осуществлена Продавцом не позднее 4 (четырёх) месяцев с Даты уведомления, указанной в пункте 3.3 настоящего Контракта.**3.8.** Датой поставки считается дата, указанная в декларации на товары (ДТ) о выпуске товара в обращение на территории страны Покупателя. Право собственности на Товар, а также риски случайной гибели/повреждения Товара переходят от Поставщика к Покупателю с даты поставки. | **3. TERMS OF DELIVERY****3.1** The Products, specified in Appendix No. 1 and 2 shall be delivered on conditions of CIP/ Moscow, airport Sheremetievo-2 (Russian Federation) as per Incoterms 2010 and according to Clause 3 of this Contract.**3.2** The Products shall be supplied on the basis of Buyer's written request to the Seller specifying the name and the amount of the Products to be supplied.Delivery date of the order is subject to agreement by the parties in such request.**3.3** The Buyer shall obtain an import license issued by the authorized bodies of the state authority of the Russian Federation, or other official authorization issued by an authorized body to import the Products (the Import Approval). The Buyer shall deliver the original of the Import Approval to the Seller and Seller shall confirm receipt thereof. The date of receipt of the original Import Approval by the Seller will be considered as the Notification Date.**3.4** The Products should be accompanied by:- Seller’s invoice in English and its translation in Russian- 1 original and 3 copies;- packing list in English specifying the type of packing;- 3 (three) original copies of the quality analysis certificate in English and its translation in Russian;- AWB – 2 copies;- export declaration;- copy of the insurance policy covering all standard risks;- certificate of origin.**3.5** Before dispatch of the Products the Seller is bound to inform the Buyer on the flight number, airway bill number and send the documents listed in Clause 3.4. of this Contract via fax or e-mail.**3.6** The Products not specified in the order will not be shipped and paid for by the Buyer.**3.7** The Seller shall supply the Products not later than four (4) months after the Notification Date specified in Clause 3.3 of this Contract**3.8.** The date specified in the Product Manifest (PM) for release of products in circulation in the Buyer’s country shall be regarded as the delivery date. Property rights of the Products and risks of accidental death/damage of the Products proceeds from Seller to Buyer at date of delivery |
|  |  |
| **4. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА****4.1** Платежи по настоящему Контракту осуществляются в Eвро (либо как указано в инвойсе) путем банковского перевода на расчетный счет Продавца, указанный в разделе 11 настоящего Контракта, платежами по следующей схеме:Платёж за Продукцию по Приложению №2 оплачивается Покупателем в порядке 100% предоплаты в течение 15 (пятнадцать) банковских дней от момента получения Покупателем извещения от Продавца о готовности Продукции к отправке.Платежи за Продукцию по Приложению №1 вносятся Покупателем в следующем порядке: 1-й платеж – предоплата в размере 30% (тридцати процентов) от полной суммы инвойса по стоимости Продукции по Приложению №1 в течение 15 (пятнадцать) банковских дней от момента получения Покупателем извещения от Продавца о готовности Продукции к отправке. Оставшаяся часть стоимости Продукции подлежит уплате Покупателем в следующем порядке: - Покупатель ежемесячно направляет в адрес Продавца информацию и подтверждающие её документы о реализации Продавцом товаров, содержащих Продукцию, на территории Российской Федерации (копии товарных и/или товарно-транспортных накладных). При этом после реализации Продавцом товаров, содержащих Продукцию, стоимость которой предварительно оплачена Покупателем (1-й платеж) Покупатель уплачивает стоимость Продукции, содержащейся в реализованных Покупателем в дальнейшем в течение календарного месяца товарах, в течение 60 (Шестидесяти) календарных дней с даты окончания календарного месяца, в котором Покупателем были реализованы указанные товары на территории Российской Федерации.Количество Продукции, содержащейся в реализованных Покупателем товарах, подтверждается Покупателем путём ежемесячного направления Покупателем в адрес Продавца копий товарных и/или товарно-транспортных накладных на указанные товары.- Последний платёж за поставленную Продукцию вносится Покупателем до окончания срока действия настоящего Контракта с учётом кредит-нот, предусмотренных п.п. 4.4.,4.5 настоящего Контракта.Датой платежа считается дата зачисления средств на расчётный счёт Продавца.**4.2** Валюта платежа – Евро (код валюты в соответствии с Общероссийским классификатором валют: 978).**4.3** Все банковские расходы на территории Покупателя покрываются Покупателем, а за ее пределами – Продавцом. | **4. TERMS OF PAYMENT****4.1** Payments under this Contract are effected in Euro (or as indicated on the invoice) by bank transfer to the account of the Seller, specified in Article 11 hereof, by payments according to the following schedule:The Buyer shall pay for the Products under Appendix 2 by way of 100% prepayment within Fifteen (15) banking days from the Buyer’s receipt of the Seller’s notice of the Products’ readiness for shipment.Payments for the Products under Appendix 1 shall be performed by the Buyer as follows:1st installment, a thirty percent (30%) prepayment of the total invoice amount on the Product price under Appendix 1, within Fifteen (15) banking days from the date of the Buyers receipt of the Seller’s notice of the Products’ readiness for shipment.The remaining balance of the Products’ price shall be payable by the Buyer as follows:- On a monthly basis, the Buyer sends information and supporting documents on the Seller’s sales of goods containing the Products in the Russian Federation (copies of waybills and/or consignment notes) to the Seller. Upon the Seller’s sales of goods containing the Products, the price for which has been prepaid by the Buyer (1st installment), the Buyer shall pay the price for the Products contained in the goods sold by the Buyer during the next calendar month, within Sixty (60) calendar days from the end of the calendar month, in which the Buyer sold these goods in the Russian Federation.The quantity of the Products contained in the goods sold by the Buyer is confirmed by the Buyer by sending waybills copies and/or consignment notes for these goods to the Seller.- The last payment for supplied the Products shall be performed by the Buyer before the expiry of this Contract, with the view to any credit notes envisaged in Clause 4.4 and 4.5 hereof.The payment date is the date of funds’ crediting to the Seller’s settlement account.**4.2** Payment is to be effected in Euro (currency code as per All-Russia currency classifier: 978).**4.3** All bank charges in the territory of the Buyer are covered by the Buyer, and beyond - by the Seller. |
| **4.4** В случае нереализации Покупателем товаров, содержащих Продукцию, до истечения сроков годности Продукции (сроков годности товаров) Продавец обязуется компенсировать Покупателю все расходы, произведенные последним за уничтожение вышеуказанной Продукции посредством предоставления кредит-ноты.Расходы, произведенные Покупателем за уничтожение нереализованных товаров, содержащих Продукцию, подтверждаются соответствующими документами.**4.5** Продукция, содержащаяся в товарах, не реализованных Покупателем в связи с истечением сроков годности, оплате не подлежит. Задолженность Покупателя по уплате стоимости Продукции подлежит уменьшению на стоимость Продукции, содержащейся в указанных в настоящем пункте товарах, путем предоставления Продавцом кредит-ноты. По окончании срока годности поставленной Продукции, содержащейся в товарах, Покупатель представляет Продавцу документ, подтверждающий остатки указанной Продукции.  | **4.4** In case the Buyer fails to sell goods containing the Products prior to the expiration date, the Supplier shall reimburse in full the expenses incurred by the Buyer in relation with liquidation of the above mentioned the Products by issuing a credit note.Expenses incurred by the Buyer in view of liquidation of unsold goods containing the Products should be supported by the respective documents.**4.5** Any Products contained in goods unsold by the Buyer due to the expiry of shelf lives shall not be payable. The price of the Products contained in the goods specified in this Clause shall be deducted from the Buyer’s indebtedness for the price of the Products, by the Seller’s provision of a credit note. Upon expiry of the shelf life for the supplied Products contained in goods the Buyer shall provide the Seller with the document proving the balance of these Products.  |
|  |  |
| **5. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА****5.1** Внешняя упаковка Продукции должна исключать возможность ее извлечения без нарушения целостности указанной упаковки, предохранять от атмосферных воздействий.Транспортные короба, упаковка и упаковочные материалы должны соответствовать установленным стандартам и обеспечивать условия хранения, транспортировки и сохранности Продукции в пути следования.**5.2** Маркировка должна быть выполнена несмываемой краской и каждое место должно содержать следующую информацию:- Адрес грузополучателя;-Наименование Продавца;- Контракт (номер);-Страна- изготовитель и фирма-изготовитель;-Наименование продукции;-Номер серии;- Вес нетто и брутто.**5.3** Упаковка и маркировка должна соответствовать НД ЛП 002880-250215 | **5. PACKING AND MARKING****5.1** The outer packing of the Products must exclude the possibility of their removal without damaging the integrity of said package as well as preserve from atmospheric impactThe shipper boxes, packing and packing materials should conform to established standards and to ensure the storage, handling and safety of the Products in transit.**5.2** Marking should be made by indelible ink and should bear the following information:-Consignee’s address;-Seller’s name;-Contract (number);-Country of origin and manufacturer;-Name of Products;-Batch No.;-Net and gross weight.**5.3** Packaging and labeling shall conform to ND LP 002880-250215. |
|  |  |
| **6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН****6.1.** За просрочку оплаты или за неполную оплату за поставленную Продукцию, Продавец вправе требовать от Покупателя оплаты неустойки в размере 0.10% от суммы неоплаченной Продукции за каждую неделю просрочки оплаты в течение первых четырех недель просрочки, и 0.15% - за последующие недели, но не более 5% суммарно от суммы неоплаченной Продукции.**6.2.** За просрочку поставки или за недопоставку Продукции, Покупатель вправе потребовать от Продавца оплаты неустойки в размере 0.10% от суммы не поставленной в срок/недопоставленной Продукции за каждую неделю просрочки, и 0.15% - за последующие недели, но не более 5% суммарно от суммы не поставленной в срок/недопоставленной Продукции**6.3.** Штрафные санкции, установленные пунктами 6.1. и 6.2. Контракта, применяются в случае направления Продавцом Покупателю письменного требования. | **6. LIABILITY OF THE PARTIES****6.1** In case of delay in payment or partial payment for the delivered Products the Seller is free to call on the Buyer to repay a 0.10% forfeit on the outstanding amount for the Products for each week of delay during the first four weeks of delay, and 0.15% per week - for subsequent weeks, but totally not more than 5% of the outstanding amount for the Products.**6.2.** For delay in delivery or short-delivery of the Products, the Buyer shall be free to require that the Seller pays a 0.10% forfeit on the price of not delivered or short-delivered Products for each week of delay, and 0.15% for subsequent weeks, but totally not more than 5% of the price of not delivered or short-delivered Products.**6.3**. Any penalties specified in Clauses 6.1 and 6.2 of the Contract shall apply if the Seller sends a written request to the Buyer. |
|  |  |
| **7. ПРЕТЕНЗИИ****7.1** По прибытии Продукции на склад Покупателя, Покупатель обязан проверить ее количественное соответствие. Если Покупатель не заявляет претензии по количеству в течение 22 (двадцати двух рабочих) дней, с даты оформления Таможенной декларации, все претензии по количеству исключаются. Претензии по качеству Продукции принимаются в течение всего срока годности.**7.2** В заявлении о претензии должно быть как минимум указано:- номер Контракта/Приложения- наименование продукции, соответствующее Контракту, номер серии Продукции и другие необходимые данные позволяющие определить, по какой именно Продукции заявлена претензия (путем указания транспортных реквизитов)-количество Продукции, по которому заявлена претензия-существо претензии (недостача, несоответствие качеству и т.д.)- требование Покупателя (допоставка, замена и т.д.).**7.3** По согласованию Сторон обоснованием претензии по количеству поставленной Продукции может быть Акт экспертизы Торгово-Промышленной Палаты или другой компетентной незаинтересованной организации. | **7. CLAIMS****7.1.** Upon arrival of the Products at the Buyer’s Food Warehouse, the Buyer shall check its quantitative conformity. If the Buyer does not state any quantitative claim within twenty two (22) business days from the date of execution of Customs Declaration, all quantitative claims are excluded.Claims against the Product quality are accepted throughout the shelf life.**7.2** A claim shall state at least: - No. of the Contract/Addendum- the names of the Products as stated in the Contract, batch No. and other data required for determining which Products the claim refers to (by indicating the transport documents)- quantities concerning which the claim is stated- subject of the claim (short- delivery, inferior quality of the Products, etc)- the Buyer’s requests (additional delivery, replacement etc.).**7.3** Upon agreement by the Parties, an Appraisal Certificate issued by the Chamber of Trade and Commerce or another competent disinterested entity may serve as substantiation of a claim on the quantity of the supplied Products. |
| **7.4** Срок ответа на претензию составляет 10 (десять) рабочих дней.Продавец сделает все возможное, чтобы как можно быстрее, но не позднее четырёх месяцев после получения претензии Покупателя поставить недостающую Продукцию.  | **7.4** The Seller should respond on every claim within ten (10) business days. The Seller shall do its best to deliver the missing Products as soon as possible but in any case not later than four months after receipt of the Buyer’s claim. |
|  |  |
| **8. ФОРС-МАЖОР****8.1** Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Контракту, если это неисполнение явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы. При этом срок исполнения обязательств по Контракту отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства. Перечень форс-мажорных обстоятельств применяется сторонами в контексте правил, действующих при международной купле-продаже товаров в частности: стихийные бедствия, пожар, наводнения, война, саботаж, забастовка, решения правительства, действия третьей стороны, или любые другие обстоятельства вне разумного контроля Стороны, затронутой форс – мажором, при условии, что эти обстоятельства прямо повлияли на исполнение данного Контракта какой - либо стороной.В случае если обстоятельства непреодолимой силы, сделавшие невозможным для одной из сторон выполнение своих обязательств, продолжаются более 3 (трех) месяцев, другая сторона может в одностороннем порядке расторгнуть настоящий договор, направив письменное уведомление другой стороне, без любой компенсации, которая будет заплачена любой Стороной.**8.2.**Форс-мажор не освобождает Покупателя от платежа за уже полученную ранее Продукцию. | **8. FORCE MAJEURE****8.1** Neither Party shall be liable for partial or full failure to perform its contractual obligations, if such failure resulted from force majeure circumstances. The performance of their obligations shall be postponed pro rata the duration of such circumstances. The list of force majeure events shall be applied by the Parties in the context of the rules applicable to international sales/purchase of goods, in particular: natural disasters, fire, flood, war, sabotage, strike, governmental decisions, third party’s actions or any other circumstances beyond reasonable control of the affected Party, provided that these events had direct influence on a Party’s ability to perform its obligations according to the present Contract.If Force Majeure events that prevented either Party from performing its obligations hereunder last for a continuous period of more than three (3) months, the other Party may unilaterally terminate this Contract by a written notice to the other Party, without any indemnity to be paid by either Party. **8.2.** Force majeure shall not relieve the Buyer from its obligation to pay outstanding amounts for the Products already received. |
|  |  |
| **9. АРБИТРАЖ****9.1** Действительность, толкование и исполнение настоящего Контракта, изменения к нему и каждое из его положений регулируется и толкуется исключительно в соответствии с нормами швейцарского материального права. | **9. ARBITRATION** **9.1** The validity, interpretation and performance of this Contract, its amendments and each of its provisions shall be governed and construed exclusively in accordance with Swiss substantive law. |
| **9.2** Любой спор, противоречие или претензия по настоящему Контракту или в связи с ним, либо в связи с его действительностью, нарушением или расторжением, разрешается только в арбитраже в соответствии со Швейцарским Регламентом Международного Арбитража Швейцарской торговой палаты, действующим на дату подачи уведомления об арбитраже в соответствии с указанным арбитражным регламентом. Число арбитров равно трем; арбитражное разбирательство проводится в Цюрихе, Швейцария.**9.3** Решение вышеназванного суда будет окончательным и обязательным для исполнения обеими сторонами.**9.4** Язык разрешения споров –английский. | **9.2** Any dispute, controversy or claim arising from or in relation to this Contract, including the validity, breach or termination thereof, shall be exclusively resolved by arbitration in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Chambers of Commerce in force on the date when the notice of arbitration is submitted in accordance with stated arbitration rules.The number of arbitrators shall be three; the seat of the arbitration shall be in Zurich, Switzerland.**9.3** The decision of the Arbitration court is to be considered as final and binding upon both Parties.**9.4** The parties shall use English language in arbitration. |
|  |  |
| **10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ****10.1** Настоящий Контракт вступает в силу после подписания его обеими Сторонами в дату, указанную выше, и действует до 31 декабря 2019 года.**10.2** Настоящий Контракт подписан в двух экземплярах на русском и английском языках по одному экземпляру для каждой стороны.**10.3** Оба текста на русском и английском языках идентичны и имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласия, трудностей в интерпретации английская версия Контракта является преобладающей.**10.4** Все лицензии и сборы, включая комиссию банков, налоги и таможенные сборы на территории страны Продавца, связанные с выполнением настоящего Контракта оплачиваются Продавцом, на территории страны Покупателя – Покупателем.**10.5** Информация, содержащаяся в данном Контракте, является конфиденциальной и не подлежит разглашению третьей стороне, за исключением случаев, когда это необходимо для исполнения настоящего Контракта и случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.**10.6** Изменения и Дополнения к настоящему Контракту действительны лишь в письменной форме и подписанные обеими сторонами.**10.7** Ни одна из сторон не вправе передавать третьей стороне права и обязательства по настоящему Контракту без письменного согласия другой стороны.**10.8** Все предварительные соглашения, переговоры и переписка между сторонами по вопросам, изложенным в настоящем Контракте, имевшие место до вступления Контракта в силу, аннулируются с датой вступления его в силу. | **10. OTHER TERMS AND CONDITIONS****10.1** This Contract comes in force upon its signing by both Parties from the above date and remains in force until December 31, 2019.**10.2** This Contract was signed in two copies in Russian and in English, one copy to be retained by each party. **10.3** Both the English and the Russian version of this Contract are identical and equally valid. In case of differences or interpretation difficulties, the English version of the Contract shall prevail. **10.4** All fees for licenses and other charges, including bank commissions, taxes and customs duties related to the execution and fulfillment of this Contract shall be borne by the Seller if incurred in the Seller’s country, and by the Buyer, if incurred in the Buyer’s country**10.5** All information in this Contract is strictly confidential and is not subject to disclosure to any third party, unless it is necessary for the due performance of this Contract and in cases stipulated by the legislation of the Russian Federation.**10.6** Amendments and supplements to the present Contract are only valid if they are made in writing and signed by both Parties**10.7** Neither Party has the right to assign its rights and obligations hereunder to any third party without written consent of the other Party.**10.8** Upon its signing, this Contract shall invalidate all and any previous agreements, negotiations and correspondences pertaining to the questions specified in this Contract. |
| **10.9** Если одна из сторон нарушит какое-либо условие Контракта, то она должна исправить это нарушение в течение 90 (девяносто) рабочих дней после получения письменного уведомления о нарушении от другой Стороны. Если Сторона не в состоянии исправить нарушение в течение 90 (девяносто) рабочих дней, другая сторона, по собственному усмотрению, может расторгнуть Контракт в одностороннем порядке, письменно уведомив другую сторону. | **10.9** Should either Party breach any condition of this Contract, it must remedy such breach within ninety (90) business days from the receipt of a written notice thereof from the other Party. If the Party fails to remedy such breach within ninety (90) business days, the other Party may, at its sole discretion, unilaterally terminate the Contract by written notice.  |
|  |  |
| **11. ПОДПИСИ И ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН:**ПРОДАВЕЦ:Мундифарма Медикал ГмбХул. Албан-Рейнвег, 744052 Базель, ШвейцарияНомер Счета в Банке (ЕВРО): 385123-22-4EURIBAN: №CH59 0483 5038 5123 2200 4Наименование Банка Продавца: Банк Кредит Сюисс, г. Аарау 5001, Швейцария. Swift Code: CRES CH ZZ 50AПодпись \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ФИО: Патрик Д. МаурерДолжность: Управляющий директорПодпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ФИО: Бертран ФранкенДолжность: Заместитель директораПечать:ПОКУПАТЕЛЬ:ФГУП «Московский эндокринный завод»Новохохловская ул. 25, Москва, Россия, 109052Тел. + 7 495 234 61 92Факс +7 495 911 42 10Банковские реквизиты:ООО КБ «Аресбанк»,115114, г. Москва, ул. Тестовская, д.10.ARESBANK, MOSCOW, RUSSIASWIFT CODE: ARESRUMMACC: 0104805395BENEFICIARY ACC # 40502978300000100006Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Должность ДиректорФИО М.Ю.ФонарёвПечать: | **11. SIGNATURES AND LEGAL ADDRESSES:**SELLER:Mundipharma Medical GmbH St. Alban-Rheinweg 744020 Basel, SwitzerlandBank Account(EUR): 385123-22-4EUR IBAN: CH59 0483 5038 5123 2200 4Name of the Bank of the Seller: Credit Suisse, 5001 Aarau, SwitzerlandSwift Code: CRES CH ZZ 50ASignature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Name: Patrik D. MaurerTitle: Managing DirectorSignature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Name: Bertran FrankenTitle: Deputy DirectorSeal:BUYER:FSUE «Moscow Endokrine Plant»25 Novokhohlovskaya str., Moscow, Russia, 109052Tel. + 7 495 678 0050Fax + 7 495 911 4210Bank details:Aresbank Ltd., 10 Testovskaya str., Moscow, 115114 ARESBANK, MOSCOW, RUSSIASWIFT CODE: ARESRUMMACC: 0104805395BENEFICIARYACC # 40502978300000100006Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Title DirectorName M.Y.FonarevSeal: |

Приложение № 1 к Контракту на поставку № \_\_ от\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.

Appendix № 1 to Supply Contract № \_\_dated\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ**

**GENEREL SPECIFICATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№****п/п****№** | **Торговое название лекарственного средства (Международное непатентованное название)****Trade name of medicine (International nonproprietary name)** | **Лекарственная форма, дозировка****Medicinal form, dosage** | **Ед. изм. и упаковка****Unit and package** | **Вес нетто****(кг)****Net weight****(kg)** | **Koл-во****(ед. изм.)****Quantity****(units)** | **Цена за ед. изм.****ЕВРО****Price for unit****EUR** | **Общая сумма****ЕВРО****Total sum****EUR** |
| 1 | Таргин (налоксон+оксикодон) «ин балк»Targin (naloxone+ oxycodone) in bulk | Таблетки пролонгированного действия, покрытые пленочной оболочкой 2,5 мг + 5 мг Prolonged effect coated tablets 2,5 mg + 5 mg | 2000 табл.2000 tabl. (контейнеры полипропил)(polypropylene containers) | 0,323 | 10 | 2000,00 | 20 000,00 |
| 2 | Таргин (налоксон+оксикодон) «ин балк»Targin (naloxone+ oxycodone) in bulk | Таблетки пролонгированного действия, покрытые пленочной оболочкой 5 мг + 10 мг Prolonged effect coated tablets 5 mg + 10 mg | 2000 табл.2000 tabl. (контейнеры полипропил)(polypropylene containers) | 0,303 | 20 | 2400,00 | 48 000,00 |
| 3 | Таргин (налоксон+оксикодон) «ин балк»Targin (naloxone+ oxycodone) in bulk | Таблетки пролонгированного действия, покрытые пленочной оболочкой 10 мг + 20 мг Prolonged effect coated tablets 10 mg + 20 mg | 2000 табл.2000 tabl. (контейнеры полипропил)(polypropylene containers) | 0,335 | 25 | 4400,00 | 110 000,00 |
| 4 | Таргин (налоксон+оксикодон) «ин балк»Targin (naloxone+ oxycodone) in bulk | Таблетки пролонгированного действия, покрытые пленочной оболочкой 20 мг + 40 мг Prolonged effect coated tablets 20 mg + 40 mg | 2000 табл.2000 tabl. (контейнеры полипропил)(polypropylene containers) | 0,625 | 10 | 8800,00 | 88 000,00 |
| **Итого** **Grand total** | **1,586** | **65** |  | **266 000,00** |

**Качество препаратов** – в соответствии с НД ЛП 002880-250215

**Quality of preparation –** in accordance with ND ЛП 002880-250215

**Номер в государственном реестре:** ЛП-002880 от 25.02.2015

**Number in the State Register:** ЛП-002880 dd. 25.02.2015

**Страна происхождения** - Великобритания

**Country oforigin** – United Kingdom

**Фирма-производитель:** Бард Фармасьютикалc Лтд. Адрес: Кэмбридж Сайэнс Парк, Милтон Роуд, Кэмбридж CB4 OGW, Великобритания

**Company manufacturing:** Bard Pharmaceuticals Limited, Cambridge Science Park, Milton Road, Cambridge CB4 0GW, United Kingdom

**Фирма-экспортер:** Напп Фармасьютикалс Групп Лтд. Адрес: Кэмбридж Сайэнс Парк, Милтон Роуд, Кэмбридж CB4 OGW, Великобритания

**Сompany exporter:** Napp Pharmaceuticals Group Limited, Cambridge Science Park, Milton Road, Cambridge CB4 0GW, United Kingdom

Общая сумма настоящего Приложения на условиях CIP г. Москва составляет **266 000,00 (Двести шестьдесят шесть тысяч) Евро.**

The total amount of the present Appendix on CIP Moscow terms is equal to **266 000,00 (Two hundred sixty-six thousand) Еuro.**

Покупатель производит оплату за Товар путем прямого банковского перевода на счет Продавца.

The Buyer shall effect payment for the Goods by direct bank transfer to the Seller.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ПРОДАВЕЦTHE SELLER Мундифарма Медикал ГмбХMundipharma Medical GmbHПодписьSignature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ФИО: Патрик Д. МаурерName: Patrik D. MaurerДолжность: Управляющий директорTitle: Managing DirectorПодписьSignature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ФИО: Бертран ФранкенName: Веrtrаn FrаnkеnДолжность: Заместитель директораTitle: Deputy DirectorПечать:Seal: |  | ПОКУПКАТЕЛЬTHE BUYERФГУП «Московский эндокринный завод»FSUE «Moscow Endocrine Plant»109052, Москва, ул. Новохохловская,д.25, РоссияNovokhokhlovskaya 25, 109052,Moscow,RussiaПодпись\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Signature  ФИО: М.Ю. ФонарёвName: M.Y.FonarevДолжность: ДиректорTitle: Director  ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬTHE CONSIGNEФГУП «Московский эндокринный завод»109052, Москва, ул. Новохохловская,д.25, РоссияFSUE «Moscow Endocrine Plant»Novokhokhlovskaya 25, 109052,Moscow,RussiaПодпись\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Signature  ФИО: М.Ю. ФонарёвName: M.Y.FonarevДолжность: ДиректорTitle: Director Печать: Seal:  |

# Приложение № 2 к Контракту на поставку № \_\_ от\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.

Appendix № 2 to Supply Contract № \_\_dated\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_г.

**Реактивы и материалы, необходимые для входного контроля**

**Reagents and materials necessary for inspection test**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№****п/п**№ | НаименованиеName | **Кол-во****(ед. изм.)****Quantity****(units)** | **Вес нетто****Net weight (g)** | **Цена за ед. изм. ЕВРО****Price for unit EUR** | **Общая сумма****ЕВРО****Total sum****EUR** |
| 1 | Оксикодон основание стандарт фирмы Oxycodone base working standart  | граммgr | 10,00 | 16,97 | 16,97 |
| 2 | Налоксона гидрохлорид стандарт фирмы или Налоксона гидрохлорид BPCRSNaloxone hydrochloride working standart or Naloxone hydrochloride BPCRS | граммgr | 5,00 | 18,53 | 18,53 |
| 3 | Раствор для идентификации примесей Identification solution for related substances | млml | 2 х 1,5 | 4,96 | 4,96 |
|  | **Итого** **Grand total** |  | **40,46** | **40,46** |

**Страна происхождения** - Великобритания

**Country of origin** – United Kingdom

**Фирма-экспортер:** Бард Фармасьютикалc Лтд. Адрес: Кэмбридж Сайэнс Парк, Милтон Роуд, Кэмбридж CB4 OGW, Великобритания

**Company exporter:** Bard Pharmaceuticals Limited, Cambridge Science Park, Milton Road, Cambridge CB4 0GW, United Kingdom

Общая сумма настоящего Приложения на условиях CIP г. Москва составляет 40,46 (Сорок)Евро, 46 центов.

The total amount of the present Appendix on CIP Moscow terms is equal to 40,46 (Forty) Еuro, 46 cents.

Покупатель производит оплату за Товар путем прямого банковского перевода на счет Продавца.

The Buyer shall effect payment for the Goods by direct bank transfer to the Seller.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ПРОДАВЕЦ****THE SELLER** **Мундифарма Медикал ГмбХ****Mundipharma Medical GmbH**ПодписьSignature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ФИО: Патрик Д. МаурерName: Patrik D. MaurerДолжность: Управляющий директорTitle: Managing DirectorПодписьSignature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**ФИО: Бертран Франкен****Name: Веrtrаn Frаnkеn****Должность: Заместитель директора****Title: Deputy Director**Печать:Seal: |  | **ПОКУПКАТЕЛЬ****THE BUYER****ФГУП «Московский эндокринный завод»****FSUE «Moscow Endocrine Plant»**109052, Москва, ул. Новохохловская,д.25, РоссияNovokhokhlovskaya 25, 109052,Moscow,RussiaПодпись\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Signature  ФИО: М.Ю. ФонарёвName: M.Y.FonarevДолжность: ДиректорTitle: Director  **ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ****THE CONSIGNE****ФГУП «Московский эндокринный завод»**109052, Москва, ул. Новохохловская,д.25, Россия**FSUE «Moscow Endocrine Plant»**Novokhokhlovskaya 25, 109052,Moscow,RussiaПодпись\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Signature  **ФИО: М.Ю. Фонарёв****Name: M.Y.Fonarev****Должность: Директор****Title: Director** Печать: Seal:  |

1. **ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**на поставку таблеток пролонгированного действия Таргин**

 **для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод».**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Параметры требований к препарату** | **Требования к препарату**  |
|  | Наименование препарата | Международное непатентованное наименование: Налоксон+Оксикодон.Торговое наименование лекарственного препарата: Таргин. |
|  | Количество препарата | 65 контейнеров полипропиленовых № 2000 таблеток;общее количество реактивов и материалов, необходимых для входного контроля 15 гр., 3мл. |
|  | Срок поставки | Ноябрь 2015 года. |
|  | Место поставки | Москва, аэропорт Шереметьево-2 |
|  | Требования к качеству, техническим характеристикам товаров, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) препарата  | Производитель, страна производства: Бард Фармасьютикалс Лтд , Великобритания.Лекарственная форма: таблетки пролонгированного действия, покрытые плёночной оболочкой. Дозировка: 2,5 мг + 5мг; 5мг + 10мг; 10мг + 20мг; 20 мг + 40 мг.Фасовка: №2000 «ин балк».Форма выпуска: контейнеры полипропиленовыеФармако-терапевтическая группа:Анальгезирующее наркотическое средство (включено в Список II Перечня наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подлежащих контролю в Российской Федерации).Показания к применению:тяжёлый болевой синдром у взрослых, требующий применения опиоидных анальгетиков. В состав препарата входит налоксон, который может уменьшить проявление опиоид-индуцированного запора посредством блокирования действия оксикодона на опиоидные рецепторы кишечника.Реактивы и материалы, необходимые для входного контроля качества лекарственного препарата Таргин:1.Оксикодон основание стандарт фирмы – 3,84гр;2.Налоксона гидрохлорид стандарт фирмы или Налоксона гидрохлорид BPCRS – 2,12 гр;3.Раствор для идентификации примесей 2 х 0,4мл; |
|  | Документы, подтверждающие качество Товара  | Качество Товара подтверждается:- нормативной документацией ЛП 0028280-250215; -паспортом завода изготовителя- сертификатами качества;-декларацией качества;-копией регистрационного удостоверения, выданного Федеральной службой по надзору в сфере здравоохранения Российской Федерации. |
|  | Требования по сроку годности | Остаточный срок годности на момент поставки должен составлять не менее 80% (восьмидесяти процентов) от общего срока годности. Общий срок годности товара: 3 года. |
|  | Требования к размерам, упаковке, отгрузке товара | Внешняя упаковка Товаров должна исключать возможность их извлечения без нарушения целостности указанной упаковки, предохранять от атмосферных воздействий.Упаковка препарата должна быть пригодна для манипуляций при погрузке и разгрузке, гарантировать абсолютную защищенность товара от повреждений или порчи при транспортировке. Поставщик несет ответственность перед Заказчиком за повреждения, возникшие из-за ненадлежащей упаковки.Отгрузка Товара осуществляется на условиях СIР Москва, аэропорт Шереметьево-2 (в соответствии с Международными Правилами Толкования Торговых Терминов Инкотермс 2010).  |
|  | Требования к условиям транспортировки | Препарат должен транспортироваться с соблюдением условий хранения, предусмотренных нормативно-технической документацией и Инструкцией по применению. Транспортные короба, упаковка и упаковочные материалы должны соответствовать установленным стандартам и обеспечивать условия хранения, транспортировки и сохранности Товаров в пути следования. |
|  | Требования к маркировке | Упаковка и маркировка должна соответствовать НД ЛП 002880-250215.Упаковка «ин балк».На этикетке контейнера должно быть указано название препарата, дозировка, количество таблеток, название фирмы-производителя и ее адрес, номер серии, дата изготовления, срок годности, вес нетто и брутто. |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара | Платежи по Контракту осуществляются в Eвро путем банковского перевода на расчетный счет Продавца, платежами по следующей схеме:Платёж за Продукцию по Приложению №2 оплачивается Покупателем в порядке 100% предоплаты в течение 15 (пятнадцать) банковских дней от момента получения Покупателем извещения от Продавца о готовности Продукции к отправке.Платежи за Продукцию по Приложению №1 вносятся Покупателем в следующем порядке: 1-й платеж – предоплата в размере 30% (тридцати процентов) от полной суммы инвойса по стоимости Продукции по Приложению №1 в течение 15 (пятнадцать) банковских дней от момента получения Покупателем извещения от Продавца о готовности Продукции к отправке. Оставшаяся часть стоимости Продукции подлежит уплате Покупателем в следующем порядке: - Покупатель ежемесячно направляет в адрес Продавца информацию и подтверждающие её документы о реализации Продавцом товаров, содержащих Продукцию, на территории Российской Федерации (копии товарных и/или товарно-транспортных накладных). При этом после реализации Продавцом товаров, содержащих Продукцию, стоимость которой предварительно оплачена Покупателем (1-й платеж) Покупатель уплачивает стоимость Продукции, содержащейся в реализованных Покупателем в дальнейшем в течение календарного месяца товарах, в течение 60 (Шестидесяти) календарных дней с даты окончания календарного месяца, в котором Покупателем были реализованы указанные товары на территории Российской Федерации.Количество Продукции, содержащейся в реализованных Покупателем товарах, подтверждается Покупателем путём ежемесячного направления Покупателем в адрес Продавца копий товарных и/или товарно-транспортных накладных на указанные товары.- Последний платёж за поставленную Продукцию вносится Покупателем до окончания срока действия настоящего Контракта с учётом кредит-нот, предусмотренных п.п. 4.4.,4.5 настоящего Контракта.Датой платежа считается дата зачисления средств на расчётный счёт Продавца. |
|  | Требования к Поставщику | Поставщик должен обладать действующей лицензией на право осуществления деятельности, связанной с оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров в соответствии с законодательством Российской Федерации. |